



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Kultur, Bildung
und Religionsangelegenheiten

Griechisches Staatszertifikat - Deutsch

NIVEAU

C1&C2

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

PHASE

4

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

Datum

Mai 2015

ACHTUNG

- Die Prüfer werden gebeten, vor Beginn der Prüfung die Anweisungen auf den Seiten 2-6 aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshefte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 30 Minuten

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

- Οι δύο εξεταστές, καθ' όλη τη διάρκεια της εξέτασης, βρίσκονται στην αίθουσα των εξετάσεων και είναι συνυπεύθυνοι για την ομαλή διεξαγωγή της.
- Οι δύο εξεταστές αξιολογούν βάσει της Σχάρας Αξιολόγησης (βλ. παρακάτω σ. 4) και συμπληρώνουν το Έντυπο Ενότητας 4 (για την αξιολόγηση παραγωγής προφορικού λόγου).
- Ο ένας εξεταστής (Βαθμολογητής 1) κάθεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους και δεν συμμετέχει στην εξέταση. Ακούει, παρατηρεί, κρατάει σημειώσεις και βαθμολογεί την προφορική παραγωγή του κάθε υποψηφίου.
- Ο δεύτερος εξεταστής (Βαθμολογητής 2) κάθεται απέναντι από τους δύο υποψηφίους και θέτει τα ερωτήματα. Μπορεί να κρατά σημειώσεις, αλλά βαθμολογεί όταν έχει τελειώσει η εξέταση και έχουν αποχωρήσει οι υποψήφιοι από την αίθουσα.
- Ο δεύτερος εξεταστής θέτει εναλλάξ τα ερωτήματα στους υποψηφίους: δηλαδή, εάν αρχίσει την εξέταση από τον Υποψήφιο Α για τη Δοκιμασία 1, συνεχίζει με τον Υποψήφιο Β για τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 2 και επανέρχεται στον Υποψήφιο Α για τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 3.
- Το ρόλο του δεύτερου εξεταστή, που θέτει τα ερωτήματα, αναλαμβάνει, μετά την εξέταση 2-3 ζευγών υποψηφίων, ο άλλος εξεταστής.
- Η συνολική **χρονική διάρκεια** της εξέτασης είναι **30 λεπτά** (1 + 9 + 8 + 12).
- Οι υποψήφιοι εξετάζονται σε ζεύγη χωρίς να συνομιλούν μεταξύ τους.

2. ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:

Θα πρέπει να έχετε προετοιμαστεί για την εξέταση δύο (2) ώρες πριν την έναρξή της. Μελετήστε το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή στον χώρο του Εξεταστικού Κέντρου που έχει παραχωρηθεί στους εξεταστές ειδικά για το λόγο αυτό.

- Συνεργαστείτε με τον/την συνάδελφό σας και συζητήστε τα ερωτήματα των δοκιμασιών, τις εικόνες ή τα κείμενα.
- Απαντήστε σε ένα ή δύο ερωτήματα για να έχετε την εμπειρία και να εξοικειωθείτε με τις θεματικές και τα ερωτήματα.
- Εξοικειωθείτε με τις οδηγίες σχετικά με το πώς να συμπεριφερθείτε στους υποψηφίους.
- Πληροφορηθείτε σε ποια αίθουσα θα κάνετε την προφορική εξέταση και ποιος θα είναι ο συνεξεταστής σας, ώστε να συναποφασίσετε ποιος θα αναλάβει πρώτος το ρόλο του δεύτερου εξεταστή, δηλαδή αυτού που θέτει τα ερωτήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα θρανία στην αίθουσα της εξέτασης είναι τοποθετημένα σωστά, έτσι ώστε:
 - οι υποψήφιοι να κάθονται ο ένας δίπλα στον άλλον,
 - ο εξεταστής (Βαθμολογητής 2) να βρίσκεται απέναντι από τους υποψηφίους,
 - το θρανίο του Βαθμολογητή 1 να βρίσκεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους (ίσως στο πλάι).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλο το υλικό που χρειάζεστε για την εξέταση. Φροντίστε, δηλαδή, να έχετε μαζί σας στην αίθουσα της εξέτασης το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν και άλλα δύο Τευχίδια του Υποψηφίου μέσα στην αίθουσα, ένα για τον κάθε υποψήφιο.

3. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:

Ερωτήσεις γνωριμίας και εξοικείωσης (διάρκεια: 1 λεπτό)

Πριν αρχίσετε την εξέταση προφορικού λόγου (Δοκιμασίες 1, 2 και 3), είναι σκόπιμο να κάνετε μια-δύο προσωπικές ερωτήσεις, πάντα στα γερμανικά, στους υποψηφίους (το όνομά τους, σε ποια τάξη πάνε στο σχολείο/τι σπουδάζουν/πού εργάζονται/με τι ασχολούνται κτλ.). Η διαδικασία αυτή θα βοηθήσει τους υποψηφίους να προσαρμοστούν στο περιβάλλον της εξέτασης, ενώ θα επιτρέψει σε σας να διαμορφώσετε μια εικόνα για τον κάθε υποψήφιο και να επιλέξετε τα πιο κατάλληλα ερωτήματα. Οι απαντήσεις των υποψηφίων σε αυτήν τη φάση ΔΕΝ αξιολογούνται.

Παραδείγματα για ερωτήσεις γνωριμίας καθώς και τα ερωτήματα για τις δοκιμασίες 1, 2 και 3 βρίσκονται στο Φυλλάδιο του Εξεταστή.

Δοκιμασία 1: Ανάπτυξη επιχειρηματολογίας (διάρκεια: 9 λεπτά, 4,5 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Στη Δοκιμασία 1 διατυπώνεται ένα θέμα επί του οποίου οι άνθρωποι συνήθως έχουν διαφορετικές απόψεις. Κατά την εξέταση οι εξεταζόμενοι συμμετέχουν σε ένα «παιχνίδι ρόλων»: ο ένας καλείται να πάρει θετική στάση και να επιχειρηματολογήσει με βάση μερικά επιχειρήματα συντόμως διατυπωμένα σε μία κάρτα και ο άλλος να πάρει αρνητική στάση χρησιμοποιώντας τα επιχειρήματα της δικής του κάρτας.
- Σε περίπτωση που κάποιος εξεταζόμενος διατυπώσει και άλλα, δικά του, επιχειρήματα, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα. Θα πρέπει, όμως, αυτά να βρίσκονται στην ίδια πλευρά της αντιπαράθεσης, δηλαδή να είναι «υπέρ» ή «κατά», όπως τα επιχειρήματα της κάρτας του.
- Επιλέξτε τη θεματική λαμβάνοντας υπόψη το προφίλ (κυρίως την ηλικία) των εξεταζομένων.
- Παρόλο που πρόκειται για «παιχνίδι ρόλων», όπου γίνεται μια αντιπαράθεση απόψεων και επιχειρημάτων, οι εξεταζόμενοι δεν απευθύνονται ο ένας στον άλλον, αλλά στον εξεταστή, ο οποίος δεν συνομιλεί με κάθε εξεταζόμενο, αλλά απλά δίνει τα ερεθίσματα, δηλαδή διατυπώνει τα ερωτήματα.

Δοκιμασία 2: Σχολιασμός / Υποστήριξη άποψης (διάρκεια: 8 λεπτά, 4 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Στα σύντομα κείμενα, συνήθως πολυτροπικά, δηλαδή κείμενα που περιλαμβάνουν ταυτόχρονα εικόνα και λόγο, αντιστοιχούν 2-4 ερωτήματα.
- Αν κάποιος εξεταζόμενος δεν έχει καλύψει κάποια από τις απαντήσεις, είναι σκόπιμο να την επαναλάβετε.
- Επιλέξτε το κείμενο/τα κείμενα που θα χρησιμοποιήσετε έχοντας υπόψη ότι κάποια θέματα προσφέρονται περισσότερο για νέα άτομα και κάποια για άτομα μεγαλύτερης ηλικίας, μερικά για αγόρια/άντρες και άλλα για κορίτσια/γυναίκες.
- Επιλέξτε διαφορετικό/ά κείμενο/α για τον κάθε υποψήφιο.
- Και στη Δοκιμασία 2 ο εξεταστής δεν συνομιλεί με τους υποψηφίους. Θέτει τα ερωτήματα και οι υποψήφιοι καλούνται να τα απαντήσουν.

Δοκιμασία 3. Διαμεσολάβηση (διάρκεια: 12 λεπτά, 6 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Παρατίθενται κείμενα στην ελληνική γλώσσα, τα οποία συνοδεύονται από ένα ή περισσότερα ερωτήματα.
- Επιλέξτε διαφορετικό κείμενο για τον κάθε υποψήφιο.
- Επειδή στη διάρκεια της Δοκιμασίας 3 περιλαμβάνεται και ο χρόνος ανάγνωσης των ελληνικών κειμένων, δώστε και στους δύο υποψηφίους 2 λεπτά στην αρχή της Δοκιμασίας 3, για να διαβάσουν τα αντίστοιχα κείμενά τους, αφού προηγουμένως τους έχετε θέσει και τα ερωτήματα, ώστε να είναι «στοχευμένη» η ανάγνωση.
- Αν κάποιος εξεταζόμενος δεν έχει καλύψει κάποια από τις απαντήσεις, είναι σκόπιμο να την επαναλάβετε.

Μην ξεχνάτε:

- Να χρησιμοποιείτε ποικιλία ερωτήσεων/ερωτημάτων κατά τη διάρκεια της εξέτασης, λαμβάνοντας υπόψη σας ότι παράγοντες όπως η ηλικία, το φύλο, οι εμπειρίες και τα ενδιαφέροντα των υποψηφίων επηρεάζουν την απόδοσή τους.
- Να ενημερώσετε τα μέλη της Επιτροπής, αν χρειάζεται να κάνετε διάλειμμα.
- Ότι το ΚΑΠΝΙΣΜΑ, η ΧΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΩΝ ΤΗΛΕΦΩΝΩΝ και η ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΡΟΦΙΜΩΝ, ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ μέσα στην αίθουσα εξέτασης.
- Ότι ΚΑΝΕΙΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΚΩΛΥΕΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΣΑΣ. Κανείς δεν δικαιούται να στέκεται ακριβώς έξω από την αίθουσα εξέτασης και να ενοχλεί εσάς ή τους υποψηφίους.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη γλώσσα εξέτασης σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης.
- Να είστε ευέλικτοι και να μην παρεμβαίνετε όταν οι υποψήφιοι διστάζουν: δώστε τους χρόνο να διαμορφώσουν την απάντησή τους.
- Ότι η διάρκεια της εξέτασης είναι περιορισμένη, οπότε φροντίστε να τηρείται ο χρόνος που αναλογεί σε κάθε υποψήφιο για κάθε δοκιμασία.
- Να ευχαριστείτε τους υποψηφίους όταν τελειώνει η εξέταση, αλλά να μην τους ενημερώνετε για το πώς τα πήγαν.
- Ότι οι υποψήφιοι δεν επιτρέπεται να φύγουν από την αίθουσα εξέτασης παίρνοντας μαζί τους το Τευχίδιο του Υποψηφίου.

4. ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΕΡΑΣ ΤΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:**Συμπλήρωση του Εντύπου Αξιολόγησης Παραγωγής Προφορικού Λόγου (Έντυπο Ενότητας 4)**

- Βεβαιωθείτε ότι τα ονόματα των υποψηφίων και οι κωδικοί τους είναι σωστά γραμμένα στο ΕΝΤΥΠΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ του καθενός.
- Αποφασίστε πόσο καλά ανταποκρίθηκε κάθε υποψήφιος σε κάθε κριτήριο χωριστά πριν συμπληρώσετε το Έντυπο Αξιολόγησης, το οποίο πρέπει να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Δεν πρέπει να σβήνετε για να μην τσαλακωθεί ή φθαρεί (γιατί τότε θα δημιουργηθεί πρόβλημα στη διαδικασία αυτόματης καταχώρησης της βαθμολογίας με το OMR). Ωστόσο, αν κάνετε κάποιο λάθος και πρέπει να το διορθώσετε, ζητείστε τη βοήθεια της Επιτροπής του Εξεταστικού Κέντρου.
- Εκφράστε την αξιολογική σας κρίση συμπληρώνοντας τα κενά κουτάκια ως εξής: 
- Συμπληρώστε το Έντυπο META την αποχώρηση των υποψηφίων, με μαύρο ή μπλε στυλό:
 - Ο Βαθμολογητής 1 (δηλ. εκείνος ο οποίος σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης κάθεται σιωπηλά και παρατηρεί, ακούει και κρατά σημειώσεις) συμπληρώνει πρώτος το Έντυπο Ενότητας 4, στα κουτάκια στην αριστερή στήλη.
 - Ο Βαθμολογητής 2 (δηλ. εκείνος που θέτει τα ερωτήματα στους υποψηφίους) συμπληρώνει το Έντυπο δεύτερος, στα αντίστοιχα κουτάκια στη δεξιά στήλη.
- Η εκτίμηση των δύο βαθμολογητών ενδέχεται να διαφέρει. Ο συνολικός βαθμός των υποψηφίων υπολογίζεται ηλεκτρονικά.
- Εάν σας ζητηθεί να απαντήσετε σε κάποιο ερωτηματολόγιο, παρακαλείστε να το επιστρέψετε συμπληρωμένο στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου.

5. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Οι εξεταζόμενοι αξιολογούνται ως προς τα παρακάτω 9 κριτήρια:

1ος Βαθμολογητής	Κριτήρια αξιολόγησης	2ος Βαθμολογητής
ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ		
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1 Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2 Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3 Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ		
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Ποιότητα προφοράς και επιτονισμού Αρθρώνει και τονίζει σωστά τις μεμονωμένες λέξεις, αλλά και τις προτάσεις ως σύνολο;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου Χρησιμοποιεί ποσοτικά επαρκές λεξιλόγιο, δεδομένης της περίπτωσης επικοινωνίας;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου Χρησιμοποιεί σωστά τη γλώσσα, δηλαδή ακολουθεί τους κανόνες μορφοσύνταξης;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Ευχέρεια / Ροή λόγου Παράγει λόγο με τον απαιτούμενο ρυθμό και αυθορμητισμό;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Στρατηγικές επικοινωνίας Αξιοποιεί στρατηγικές παράκαμψης δυσκολιών, παρακίνησης του ενδιαφέροντος των ακροατών, κτλ.;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου Συνδέει στοιχεία του λόγου σε λογική σειρά, ώστε να γίνεται κατανοητός από το συνομιλητή του;	1 2 3 4 5 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Για όλα τα κριτήρια υπάρχουν 5 δυνατές βαθμίδες:

- 1 σημαίνει «καθόλου ικανοποιητικά»,
- 2 σημαίνει «λίγο ικανοποιητικά»,
- 3 σημαίνει «μέτρια»,
- 4 σημαίνει «πολύ ικανοποιητικά» και
- 5 σημαίνει «πλήρως ικανοποιητικά».

Από τα παραπάνω γίνεται φανερό ότι οι αριθμοί αυτοί δεν είναι «βαθμοί». Ο ηλεκτρονικός υπολογιστής που θα «διαβάσει» το Έντυπο 4 θα εφαρμόσει συντελεστές βαρύτητας για να μετατραπεί η αξιολογική κρίση που εξέφρασε ο κάθε αξιολογητής/βαθμολογητής σε βαθμολογία με άριστα το 20.

Για να βοηθηθούν οι αξιολογητές/βαθμολογητές στο να εκφράσουν την αξιολογική τους κρίση, δηλαδή να δηλώσουν πόσο καλά ανταποκρίθηκε ο εξεταζόμενος σε καθένα από τα 9 κριτήρια (πρβλ. και ελληνική έκδοση του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τις Γλώσσες), περιγράφονται παρακάτω οι ακραίες τιμές της κλίμακας Likert, δηλαδή το 1 (καθόλου ικανοποιητικά), το 3 (μέτρια) και το 5 (πλήρως ικανοποιητικά).

Στην ουσία, όταν ο αξιολογητής/βαθμολογητής, ως προς ένα κριτήριο, επιλέγει το 1 είναι σαν να δηλώνει πως, ως προς το συγκεκριμένο κριτήριο, ο υποψήφιος δεν είναι ικανός να πάρει πιστοποιητικό ούτε Γ1 ούτε Γ2 επιπέδου. Όταν επιλέγει το 3 είναι σαν να δηλώνει ότι ως προς το συγκεκριμένο κριτήριο ο υποψήφιος είναι άξιος να πάρει πιστοποιητικό επιπέδου Γ1. Και, τέλος, όταν επιλέγει το 5, δηλώνει πως ο υποψήφιος διαθέτει επίπεδο Γ2. Οι βαθμίδες 2 και 4 είναι ενδιάμεσες.

5.1 Δοκιμασία 1: Ανάπτυξη επιχειρηματολογίας

- 1 Ο εξεταζόμενος ανταποκρίνεται με κάποια δυσκολία στα ερωτήματα που του τίθενται. Συμμετέχει στη συζήτηση, αλλά δυσκολεύεται να βρει τις κατάλληλες εκφράσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος εκφράζεται άνετα και αυθόρμητα. Όταν έχει κάποια δυσκολία και χρειάζεται να αναζητήσει εκφράσεις, το κάνει χωρίς αυτό να γίνεται εμφανές. Χρησιμοποιεί τη γλώσσα με ευελιξία και αποτελεσματικότητα για να αναφερθεί σε κοινωνικά και επαγγελματικά θέματα που τον αφορούν. Διατυπώνει τις ιδέες του και τις απόψεις του με αρκετή ακρίβεια και συσχετίζει επιδέξια τη δική του συμβολή με αυτή του συνομιλητή του. Χρησιμοποιεί τη γλώσσα με σχετική αποτελεσματικότητα ακόμη και στη συναισθηματική, μεταφορική και παιγνιώδη χρήση της.
- 5 Λαμβάνει μέρος χωρίς κόπο στη συνομιλία έχοντας επαρκή γνώση ιδιωματικών εκφράσεων και όρων της καθομιλουμένης. Εκφράζεται άνετα και είναι σε θέση να διαχωρίσει τις πιο λεπτές σημασιολογικές αποχρώσεις με ακρίβεια. Αν έχει κάποιο πρόβλημα, ανακαλεί και αναδιατυπώνει αυτά που παρουσιάζουν δυσκολία τόσο ομαλά που δύσκολα το προσέχει ο συνομιλητής του. Μπορεί να συνομιλήσει άνετα και κατάλληλα, χωρίς να εμποδίζεται από κανενός είδους γλωσσικούς περιορισμούς σε όλους τους τομείς της κοινωνικής και προσωπικής ζωής.

5.2 Δοκιμασία 2: Σχολιασμός / Υποστήριξη άποψης

- 1 Ο εξεταζόμενος κάνει μια περιγραφή ή μια τοποθέτηση με κάποια δυσκολία. Δεν καταφέρνει να αξιοποιήσει όλο το χρόνο που του δίνεται, επειδή του λείπουν τα γλωσσικά μέσα.
- 3 Ο εξεταζόμενος κάνει σαφείς περιγραφές σύνθετων θεμάτων ενσωματώνοντας υπο-θέματα, αναπτύσσοντας συγκεκριμένα σημεία και ολοκληρώνοντας με ένα κατάλληλο συμπέρασμα. Εκφράζεται με ευχέρεια και αυθόρμητισμό, σχεδόν χωρίς προσπάθεια. Μόνο ένα γνωστικά δύσκολο θέμα μπορεί να εμποδίσει τη φυσική, ομαλή ροή της γλώσσας.
- 5 Κάνει μια περιγραφή ή διατυπώνει ένα επιχείρημα με σαφήνεια και ομαλή ροή, με ύφος που ταιριάζει στο περικείμενο και με μια αποτελεσματική λογική δομή που βοηθάει τον ακροατή να προσέξει και να συγκρατήσει τα σημαντικά σημεία. Εκφράζεται επί μακρόν με φυσική ροή, χωρίς κόπο και δισταγμούς. Κάνει παύσεις μόνο για να σκεφτεί ακριβώς τις κατάλληλες λέξεις, για να εκφράσει τις σκέψεις του ή για να βρει ένα κατάλληλο παράδειγμα ή εξήγηση, περίπου όπως θα έκανε και ένας φυσικός ομιλητής.

5.3 Δοκιμασία 3: Διαμεσολάβηση

- 1 Ο εξεταζόμενος διατυπώνει στην ξένη γλώσσα ορισμένες από τις πληροφορίες του ελληνικού κειμένου, αλλά παραλείπει ή αλλοιώνει κάποιες άλλες, λόγω αδυναμιών που έχει στην ξένη γλώσσα.
- 3 Ο εξεταζόμενος ανταποκρίνεται σε αυτό που του ζητήθηκε μεταφέροντας τις πληροφορίες, τις θέσεις/απόψεις, την επιχειρηματολογία κτλ. στην ξένη γλώσσα, αλλά το κάνει με κάποια δυσκολία και αναγκάζεται να προσφύγει σε περιφραστικές διατυπώσεις, χωρίς αυτό να απαιτείται από την περίπτωση επικοινωνίας.
- 5 Μεσολαβεί αποτελεσματικά ανάμεσα σε ομιλητή της γλώσσας-στόχου (δηλαδή, στην περίπτωση της εξέτασης στον εξεταστή/αξιολογητή/βαθμολογητή) και της ελληνικής γλωσσικής κοινότητας (δηλαδή, στην περίπτωση της εξέτασης, τον συγγραφέα/συντάκτη του ελληνικού κειμένου) λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικοπολιτισμικές διαφορές.

5.4 Ποιότητα προφοράς και επιτονισμού

- 1 Η άρθρωση του λόγου είναι σαφής, αλλά γίνονται και λάθη προφοράς ή επιτονισμού, που ενίοτε απαιτούν προσπάθεια από τον ακροατή.
- 3 Έχει αποκτήσει ξεκάθαρο και φυσικό επιτονισμό και προφορά.
- 5 Αρθρώνει καθαρά και χωρίς προσπάθεια. Μεταβάλλει τον επιτονισμό και τοποθετεί τον τόνο της πρότασης σωστά προκειμένου να εκφράσει λεπτότερες σημασιολογικές διακρίσεις.

5.5 Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου

- 1 Διαθέτει σχετικό πλούτο λεξιλογίου, αλλά συμβαίνει να μην ξέρει πώς να κατονομάσει κάτι, οπότε και αναγκάζεται να το πει περιφραστικά ή δίνοντας παράδειγμα. Τυχαίνει να χρησιμοποιήσει λέξεις ή φράσεις που δεν ταιριάζουν πλήρως στο περικείμενο.
- 3 Διαθέτει καλή γνώση ενός ευρέος λεξιλογικού ρεπερτορίου που του επιτρέπει να αντιμετωπίζει εύκολα τα κενά του με περιφράσεις· ελάχιστη εμφανής αναζήτηση εκφράσεων ή χρήση στρατηγικών αποφυγής. Καλή γνώση ιδιωματικών εκφράσεων και στοιχείων της καθομιλουμένης. Περιστασιακές ασήμαντες παραδρομές, αλλά όχι σημαντικά λεξιλογικά λάθη.
- 5 Δείχνει μεγάλη ευελιξία επαναδιατυπώνοντας ιδέες με διαφορετικούς γλωσσικούς τύπους προκειμένου να μεταδώσει με ακρίβεια λεπτότερες σημασιολογικές αποχρώσεις, να δώσει έμφαση, να κάνει διαφοροποιήσεις και να αποκλείσει την αμφισημία. Επίσης κατέχει πολλές ιδιωματικές εκφράσεις και όρους της καθομιλουμένης. Δεν υπάρχουν σημάδια πως υποχρεώνεται να περιορίσει αυτά που θέλει να πει.

5.6 Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος γίνεται κατανοητός, αλλά κάνει λάθη στη μορφολογία των κλιτών μερών του λόγου ή/και στη σύνταξη ή στη χρήση των δομών που ταιριάζουν στο συγκεκριμένο πλαίσιο (π.χ. χρησιμοποιεί παθητική φωνή όταν τούτο δεν απαιτείται στην περίπτωση επικοινωνίας και όχι ενεργητική).
- 3 Διατηρεί σταθερά υψηλό βαθμό γραμματικής ακρίβειας και καταλληλότητας: τα λάθη σπανίζουν και δεν εντοπίζονται εύκολα.
- 5 Διατηρεί τον γραμματικό έλεγχο πολύπλοκων δομών σταθερά, ακόμα και όταν η προσοχή του είναι στραμμένη αλλού (π.χ. στο σχεδιασμό του τι θα πει παρακάτω, στην παρατήρηση των αντιδράσεων του συνομιλητή/ακροατή).

5.7 Ευχέρεια / Ροή λόγου

- 1 Η ροή του λόγου είναι σχετικά αργή επειδή ο εξεταζόμενος δε διαθέτει όλα τα γλωσσικά μέσα που του χρειάζονται. Έτσι χρειάζεται να σταματήσει για να σκεφτεί.
- 3 Ο εξεταζόμενος εκφράζεται άνετα και αυθόρμητα σχεδόν χωρίς κόπο. Μόνο ένα γνωστικά δύσκολο θέμα μπορεί να εμποδίσει τη φυσική, ομαλή ροή της γλώσσας.
- 5 Εκφράζεται αυθόρμητα επί μακρόν με τη φυσική ροή της καθομιλουμένης, αποφεύγοντας ή παρακάμπτοντας τις όποιες δυσκολίες τόσο ομαλά που ο συνομιλητής δύσκολα το προσέχει. Δείχνει μεγάλη ευελιξία στην επαναδιατύπωση των ιδεών σε διαφορετικές γλωσσικές μορφές για να δώσει έμφαση, να διαφοροποιήσει ανάλογα με την περίπτωση, το συνομιλητή κτλ., και να εξαλείψει την αμφισημία.

5.8 Στρατηγικές επικοινωνίας

- 1 Όταν δεν ξέρει πώς να πει κάτι ή όταν έχει ήδη πει κάτι και διαπιστώνει ότι δεν έγινε κατόνοητός, ο εξεταζόμενος έχει κάποια δυσκολία στο να λύσει άμεσα το πρόβλημα εφαρμόζοντας την κατάλληλη στρατηγική επικοινωνίας.
- 3 Ο υποψήφιος χρησιμοποιεί περιφράσεις και παραφράζει για να καλύψει κενά του λεξιλογίου και της δομής. Μπορεί να κάνει λίγο πίσω όταν συναντά κάποια δυσκολία και να αναμορφώνει αυτό που θέλει να πει χωρίς να διακόψει εντελώς τη ροή του λόγου.
- 5 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να τη θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο, με τόσο ομαλό τρόπο που σπάνια γίνεται αισθητό. Επανέρχεται και αναδομεί το λόγο του, όταν συναντά κάποια δυσκολία, με τόσο ομαλό τρόπο που ο συνομιλητής μόλις που το καταλαβαίνει.

5.9 Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου

- 1 Ο λόγος τον οποίο παράγει ο υποψήφιος παρουσιάζει ενίοτε λογικά κενά. Είναι σε θέση να χρησιμοποιεί λέξεις και φράσεις που χρησιμεύουν ως συνδετικά επιμέρους ενοτήτων του προφορικού κειμένου, αλλά αυτές εξακολουθούν να εμφανίζονται μερικώς ασύνδετες.
- 3 Παράγει σαφή, καλά δομημένο προφορικό λόγο με ομαλή ροή, επιδεικνύοντας ελεγχόμενη χρήση των οργανωτικών σχημάτων, των συνδετικών και των άλλων στοιχείων συνεκτικότητας.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει λόγο που έχει συνοχή και συνεκτικότητα, χρησιμοποιώντας πλήρως και όπως ταιριάζει διάφορα οργανωτικά σχήματα και ένα ευρύ φάσμα συνδετικών και άλλων στοιχείων συνεκτικότητας.

AUFGABE 1: Argumentieren**1.1.**

Kandidat A

KARTE 1**PRO**

- finanzielle Unabhängigkeit
- Vorbereitung auf das Arbeitsleben
- man lernt das richtige Leben kennen

Kandidat B

KARTE 2**CONTRA**

- Ablenkung vom Studium
- langweilig und uninteressant
- keine Freizeit

1.2.

Kandidat A

KARTE 3**PRO**

- Förderung der Fantasie
- Freizeitgestaltung
- Einübung in moderne Technologien

Kandidat B

KARTE 4**CONTRA**

- töten die Fantasie
- Förderung der Gewaltbereitschaft
- Konzentrationsprobleme

1.3.

Kandidat A

KARTE 5**PRO**

- Angst macht misstrauisch
- Terrorismusgefahr
- wer nichts verbrochen hat, hat nichts zu befürchten

Kandidat B

KARTE 6**CONTRA**

- Missbrauch der gesammelten Daten
- Vergiftung des sozialen Klimas
- Eingriff in die Privatsphäre

AUFGABE 1: Argumentieren**1.4.****Kandidat A****KARTE 7****PRO**

- weniger Umweltverschmutzung
- weniger Lärm
- Sicherheit für Fußgänger

Kandidat B**KARTE 8****CONTRA**

- Isolation älterer Menschen
- Bedrohung für kleine Unternehmen
- Beeinträchtigung des Warentransports

1.5.**Kandidat A****KARTE 9****PRO**

- Kommunikationsmittel
- Zugang zu Informationen und Lernmöglichkeiten
- Medium der Unterhaltung

Kandidat B**KARTE 10****CONTRA**

- Cyber-Mobbing
- nicht-jugendfreie Seiten
- Anonymität ermöglicht Kriminalität

1.6.**Kandidat A****KARTE 11****PRO**

- Förderung des Teamgeistes
- keine Diskriminierung
- praktisch und preiswert

Kandidat B**KARTE 12****CONTRA**

- Nivellierung der Persönlichkeiten der SchülerInnen
- macht aus der Schule eine un reale Sonderwelt
- unbequem

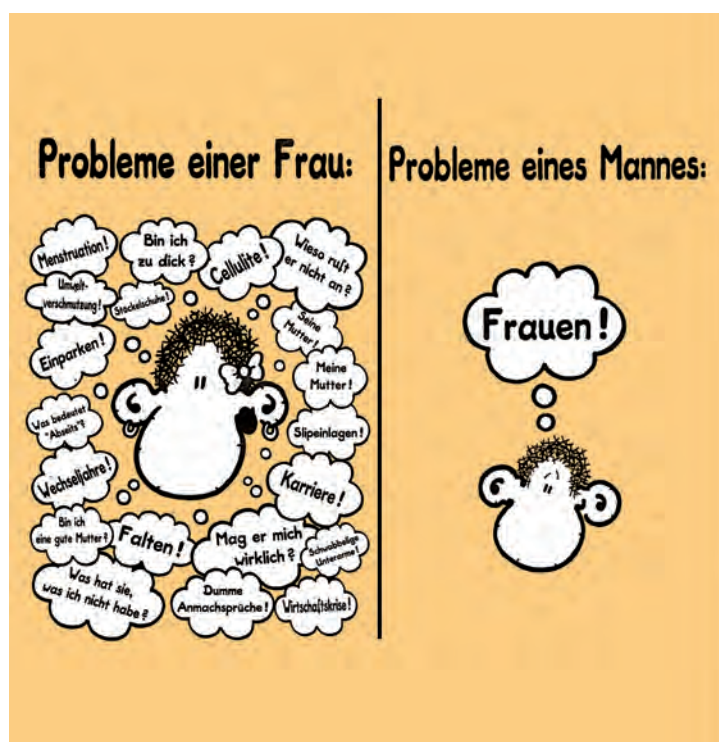
AUFGABE 2: Meinungsäußerung / Kommentar

2.1.



<http://de.toonpool.com/>, www.eurolore.de

2.2.



www.blog.de/srv/media/media_popup_large.php?item_ID=7506021, <http://de.toonpool.com/>

AUFGABE 2: Meinungsäußerung / Kommentar

2.3.



www.foto-maxx.de, www.gutewerbung.net

2.4.



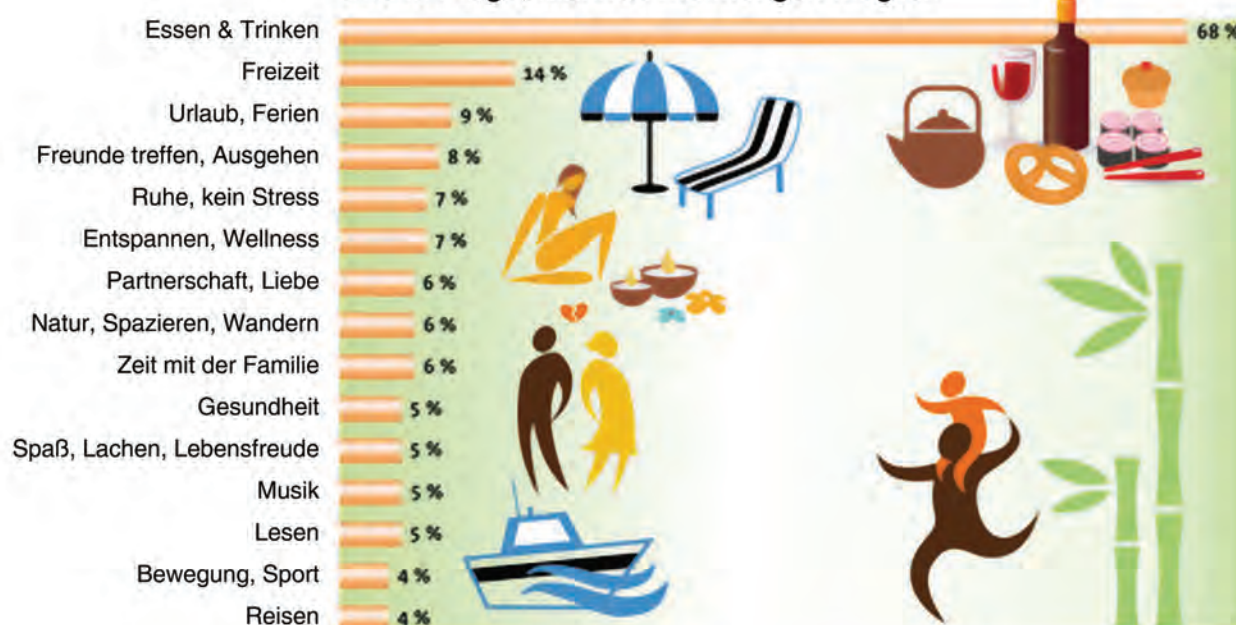
<https://dasauge.de/-pitchpunks/sixt-autovermietung/>, www.campaignwatchers.wordpress.com

AUFGABE 2: Meinungsäußerung / Kommentar

2.5.

Was ist für Sie Genuss?

Offene Frage, Mehrfachnennungen möglich



www.food-monitor.de

2.6.

Bertolt Brecht:

Schwächen (1950)

Du hattest keine
 Ich hatte eine:
 Ich liebte.

AUFGABE 3: Sprachmittlung

TEXT 1: Θεσσαλονίκη: Χρώμα στην πόλη φυτεύοντας... ποδήλατα



Θεσσαλονίκη: Χρώμα στην πόλη φυτεύοντας... ποδήλατα

«Φυτεύουν» ποδήλατα στο γκρίζο αστικό τοπίο, ευελπιστώντας στην αλλαγή νοοτροπίας για τη μετακίνηση, αλλά και στην ανάδειξη μιας πρωτοποριακής τέχνης του δρόμου. Μία ομάδα από τη Θεσσαλονίκη βάφει με έντονα χρώματα παλιά ποδήλατα και τα τοποθετεί σε κεντρικά σημεία της πόλης προσελκύοντας... χαμόγελα κι ενθάρρυνση από τους περαστικούς για τη συνέχιση της δράσης της.

Με αφορμή το αντίστοιχο εγχείρημα «The Good Bike Project», στο Τορόντο του Καναδά, που ξεκίνησε όταν μερικοί νέοι άνθρωποι έδωσαν και πάλι «ζωή» σ' ένα παρατημένο ποδήλατο, τα μέλη του Hellenic Architecture Agora, του φόρουμ skyscrapercity.com, αποφάσισαν να εγκαινιάσουν έναν αντίστοιχο θεσμό και στη Θεσσαλονίκη.

«Αρχίσαμε να “φυτεύουμε ποδήλατα” με σκοπό τη συγκέντρωση ενός μικρού, για αρχή, αριθμού ποδηλάτων, τα οποία οι ιδιοκτήτες τους δεν χρειάζονταν. Βρέθηκαν τέσσερα ποδήλατα, τα οποία βάφτηκαν ολοκληρωτικά, διακοσμήθηκαν με μικρά παρτέρια με λουλούδια και τοποθετήθηκαν σε συγκεκριμένα σημεία της πόλης, σαν δείγματα street art», αναφέρει ο Δημήτρης Θεοδωράκος, φοιτητής οικονομικών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας και μέλος της ομάδας Hellenic Architecture Agora.

Κάθε χρώμα, όπως εξηγεί ο κ. Θεοδωράκος, αντιπροσωπεύει και κάτι διαφορετικό. Τα κίτρινα ποδήλατα αντικατοπτρίζουν έναν χώρο ιστορικό για τη Θεσσαλονίκη και τους κατοίκους της, τα πορτοκαλί ποδήλατα τοποθετούνται σε μέρη που αποτελούν σημεία συνάντησης για τους Θεσσαλονικείς, τα γαλάζια ποδήλατα αφιερώνονται στον Ερνέστ Εμπράρ τον αρχιτέκτονα που οραματίστηκε μία διαφορετική Θεσσαλονίκη, αλλά δυστυχώς ποτέ δεν την αντίκρισε στο ακέραιο, τα πράσινα ποδήλατα θα βρίσκονται σε σημεία όπου το πράσινο λείπει και τα φούξια ποδήλατα θα αφιερωθούν στους εθελοντές της πόλης.

«Το βασικότερο για μας είναι η διατήρηση του εθελοντικού και ερασιτεχνικού χαρακτήρα της δράσης και ευελπιστούμε πως η ιδέα θα διαδοθεί και η ανταπόκριση των πολιτών θα είναι ανάλογη», τονίζει ο κ. Θεοδωράκος. Γι' αυτό ήδη έχουν έρθει σε επαφή με τον δήμο Θεσσαλονίκης, ζητώντας την υποστήριξή του στη συνέχιση της δράσης, όπως και με μεγάλο κατάστημα ποδηλάτων, προκειμένου να εξασφαλίσουν τον απαραίτητο αριθμό ποδηλάτων.

Χάρισε και εσύ το παλιό σου ποδήλατο και ομόρφυνε την πόλη!

nach: www.agelioforos.gr

AUFGABE 3: Sprachmittlung

TEXT 2: Αυτοί που παίρνουν τα βουνά



ΑΥΤΟΙ ΠΟΥ ΠΑΙΡΝΟΥΝ ΤΑ ΒΟΥΝΑ

Γιώργος Βουτυρόπουλος

«Στο βουνό με γοήτευσε η περιπέτεια και τελικά ο κόσμος που συνάντησα εκεί με κατέκτησε. Μια βασική έννοια είναι η φιλία. Ο συνορειβάτης είναι ο σύντροφός σου, ο οποίος σε πολλές περιπτώσεις κρατά τη ζωή σου στα χέρια του. Η δική μου γενιά σημαδεύτηκε από την πρώτη ελληνική αποστολή στο Έβερεστ. Ήταν μια εθνική προσπάθεια έπειτα από δέκα χρόνια ζυμώσεων, η οποία άργησε να έρθει επειδή δεν υπήρχαν τα χρήματα. Η κατάκτηση τέτοιων κορυφών απαιτεί πολύ χρόνο, καθώς ο ανθρώπινος οργανισμός πρέπει να εγκλιματιστεί. Αν πάρουμε ένα άνθρωπο και τον βάλουμε ξαφνικά στην κορυφή του Έβερεστ, θα πεθάνει. Για αυτόν τον λόγο, χρειάζεται να γίνει προετοιμασία με αργή και σταδιακή έκθεση σε όλο και μεγαλύτερο υψόμετρο. Πάτησα πρώτος το πόδι μου στην κορυφή του Έβερεστ. Ήταν μεγάλη η συγκίνηση, μια δικαίωση των κόπων μου. Για εμένα, ωστόσο, η μεγαλύτερη επιτυχία δεν ήταν τελικά αυτό. Το 2007, στο πλαίσιο μιας αποστολής της ομοσπονδίας, μαζί με έναν άλλο συνάδελφο αναρριχηθήκαμε σε μια παρθένα κορυφή στο Πακιστάν. Δεν ήταν τόσο ψηλή, αλλά δεν είχε πατήσει ποτέ άνθρωπος το πόδι του εκεί. Αυτό το νόημα έχει και ο αλпинισμός, να εξερευνάς το άγνωστο περιβάλλον. Έχω παντρευτεί ορειβάτισσα. Δεν θα μπορούσα να είμαι με έναν άνθρωπο που δεν έχει αποδεχτεί την ενασχόλησή μου αυτή, η οποία είναι η μισή μου ζωή. Βέβαια το γεγονός ότι έγινα πατέρας επηρέασε τη στάση μου, γιατί οι συνέπειες βαρύνουν περισσότερο τώρα, και ειδικά μετά και το δεύτερο παιδί η δράση μου έχει λίγο περιοριστεί».



Παναγιώτης Κοτρωνάρος



«Για εμένα η ανθρώπινη ζωή είναι πάνω από οποιοδήποτε βουνό, ακόμη και αν αυτό ονομάζεται Έβερεστ. Η κορυφή δεν είναι αυτοσκοπός. Αυτό που μετράει είναι η πορεία προς αυτήν, το ταξίδι στην Ιθάκη. Ήμουν αρχηγός της πρώτης πετυχημένης ελληνικής αποστολής που κατέκτησε την κορυφή του Έβερεστ το 2004. Ήταν ένα παιδικό όνειρο που έγινε πραγματικότητα. Η αλήθεια είναι ότι όταν φτάνεις στην κορυφή δεν μπορείς να χαρείς και τόσο, επειδή η προσπάθεια δεν έχει ολοκληρωθεί: Η κορυφή είναι προαιρετική, η κατάβαση όμως υποχρεωτική. Μας βοήθησαν πολύ οι ντόπιοι οδηγοί, οι οποίοι ανήκουν στη φυλή Σέρπα. Ήθελα να δημιουργήσουμε μια πολύ δεμένη σχέση ως ομάδα. Σεβόμενοι λοιπόν τα ήθη και τα έθιμά τους, φέραμε από το τοπικό μοναστήρι τον Λάμα, ο οποίος πραγματοποίησε την τελετή εξαγνισμού των πνευμάτων. Είμαι εκπαιδευτής ορειβασίας, αναρρίχησης και οδηγός βουνού. Η εκπαίδευση χωρίζεται σε τέσσερις κύριες κατηγορίες, με τμήματα αρχαρίων και προχωρημένων. Έχουμε τη σχολή ορειβασίας σε ξερό και χιονισμένο έδαφος, τη σχολή αναρρίχησης, τη διάσχιση φαράγγιων, καθώς και το ορειβατικό σκι. Το βουνό απευθύνεται σε όλους, αρκεί να βάζουν το σωστό όριο σύμφωνα με το επίπεδο που κατέχουν. Το κόστος του εξοπλισμού για κάποιον που θέλει να μάθει ορειβασία δεν ξεπερνά τα 500 ευρώ. Βέβαια, για την απλή πεζοπορία χρειάζεται μόνο ένα ζευγάρι παπούτσια και μερικά άλλα βασικά υλικά. Το βουνό σε αναζωογονεί ψυχικά και σωματικά, κατηφορίζοντας είσαι έτοιμος να κατακτήσεις το προσωπικό σου Έβερεστ».

nach: www.tovima.gr/vimagazino

AUFGABE 3: Sprachmittlung

TEXT 3: Από το νηπιαγωγείο η εκπαίδευση για το Ίντερνετ

Από το νηπιαγωγείο η εκπαίδευση για το Ίντερνετ!

Από το δημοτικό ή ακόμη και από το νηπιαγωγείο πρέπει να ξεκινάει η εκπαίδευση των παιδιών για την ασφαλή περιήγησή τους στο Διαδίκτυο! Αυτό προκύπτει από έρευνα του Ελληνικού Κέντρου Ασφαλούς Διαδικτύου που έγινε στο πλαίσιο της Δράσης Ενημέρωσης Saferinternet.gr. Η έρευνα έγινε διαδικτυακά σε δείγμα 2.319 εκπαιδευτικών από τον Μάιο έως τον Οκτώβριο του 2011.

Ένα από τα άμεσα συμπεράσματα της έρευνας, που συγκεντρώνει σχεδόν την καθολική αποδοχή (99%) των ερωτηθέντων, είναι ότι η εκπαίδευση των ανήλικων χρηστών γύρω από την υπεύθυνη και ασφαλή χρήση της τεχνολογίας είναι ευθύνη και των γονέων αλλά και των εκπαιδευτικών.

Όπως προκύπτει από την έρευνα που έγινε:

- Οι εννέα στους δέκα ερωτηθέντες κρίνουν ότι όλοι οι εκπαιδευτικοί – και όχι μόνο οι καθηγητές πληροφορικής – μπορούν να διδάξουν (ανάλογα με το μάθημά τους) την υπεύθυνη και ασφαλή χρήση του Διαδικτύου.
- Οι επτά στους δέκα ερωτηθέντες κρίνουν ότι η εκπαίδευση γύρω από την υπεύθυνη και ασφαλή χρήση του Διαδικτύου πρέπει να ξεκινά από το δημοτικό. Ένας στους τέσσερις (25%) απαντούν ότι η εκπαίδευση πρέπει να ξεκινά από το νηπιαγωγείο.

Ωστόσο, στο ερώτημα αν πρέπει να θεσμοθετηθεί μάθημα σχετικό με την ασφαλή χρήση του Διαδικτύου που θα βαθμολογείται, η πλειονότητα των εκπαιδευτικών (83%) απαντάει «όχι».



Μια τάξη πολύ ψηφιακή!

Ο κ. Κώστας Πανούσης, δάσκαλος στο εξαθέσιο Πειραματικό Σχολείο του Πανεπιστημίου Αθηνών στην οδό Σκουφά, έχει μετατρέψει εδώ και λίγα χρόνια την τάξη που διδάσκει σε... ψηφιακή, χρησιμοποιώντας τη διαδικτυακή πλατφόρμα της **moodle.org**, η οποία προσφέρει μια σειρά εφαρμογών για τον εκπαιδευτικό που θέλει να εντάξει την τεχνολογία στην εκπαιδευτική διαδικασία. «Ολόκληρα βιβλία έχουν μετατραπεί σε e-book και εφαρμογές για το i-pad. Υπάρχουν βίντεο σε δικό μας κανάλι στο YouTube, ενώ οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας οι

μαθητές έχουν τη δυνατότητα να επιστρέψουν (από τον υπολογιστή τους) στην ψηφιακή τάξη και να μελετήσουν», λέει ο κ. Πανούσης που περιγράφει την ψηφιακή τάξη σαν «διαφανή και προοδευτική».

«Διαφανής γιατί το υλικό της είναι προσβάσιμο στον κάθε μαθητή οποιαδήποτε στιγμή. Προοδευτική γιατί είναι ανοιχτή στις νέες ιδέες», σχολιάζει γελώντας.

Η ψηφιακή τάξη λειτουργεί ήδη από το 2008, στην αρχή πιο δειλά, πλέον δουλεύοντας σε φουλ ρυθμούς. «Στόχος της ψηφιακής τάξης δεν

είναι να κάνει απλά τους μαθητές ικανούς χρήστες της τεχνολογίας, τέτοιοι είναι και από μόνοι τους. Αυτό που κάνουμε εδώ είναι να τους κινητοποιήσουμε το ενδιαφέρον για μάθηση και έρευνα. Με τη χρήση της πληροφορικής υπάρχουν μαθητές που δείχνουν ενδιαφέρον σε μαθήματα που ως τώρα αδιαφορούσαν όπως π.χ. τα μαθηματικά» λέει ο κ. **Αλκιβιάδης Κωνσταντόπουλος**, ένας άλλος δάσκαλος του πειραματικού δημοτικού που επιμένει ψηφιακά.



nach: www.tovima.gr

AUFGABE 3: Sprachmittlung

TEXT 4: Ακτιβίστριες



The screenshot shows a website with a blue header and a purple sidebar. The main content area has a white background. At the top, there is a navigation bar with links: 'Αρχική σελίδα', 'Νέα', and 'Επικοινωνία'. Below this is a search bar. The main title 'ΑΚΤΙΒΙΣΤΡΙΕΣ' is in large, bold, purple letters. To the right of the title is a purple fist icon. The website features three profiles of women, each with a portrait photo and a text block in a colored box.

ΑΚΤΙΒΙΣΤΡΙΕΣ

Αρχική σελίδα Νέα Επικοινωνία

Search

Σιρίν Εμπαντί ΙΡΑΝ

«Δεν αντιτίθεμαι στο Ισλάμ, αλλά στην πατριαρχία. Δεν καταπιέζει η θρησκεία τις γυναίκες, αλλά η εκμετάλλευση στο όνομά της». Τα λόγια αυτά ανήκουν στη γυναίκα που έγινε στα 28 της (το 1975) η πρώτη δικαστίνα στο Ιράν και που με την Ιρανική Επανάσταση (1979) υποβιβάστηκε σε γραμματειακή θέση. Το θεοκρατικό καθεστώς πάντως ποτέ δεν φόβισε τη Σιρίν Εμπαντί. Έτσι το 1993 ίδρυσε στην Τεχεράνη δικηγορικό γραφείο και αφοσιώθηκε στην υπεράσπιση των παιδιών, των γυναικών και των πολιτικών κρατουμένων. Χάρη δε στη μαχητική δικηγορία της, την υποστήριξη της προς τον επίδοξο Ιρανό μεταρρυθμιστή Χαράμι και στα αντικαθεστωτικά βιβλία της, έγινε το 2003 η πρώτη Ιρανή και η πρώτη μουσουλμάνα που έλαβε Νομπέλ ειρήνης. Σήμερα, σχεδόν στα 65 της, ζει αυτοεξόριστη στη Βρετανία και συνεχίζει από εκεί τους αγώνες της.

Λέιμα Γκμπόουι ΛΙΒΕΡΙΑ

Όπως και η πρόεδρος της χώρας, τιμήθηκε το 2011 με το Νόμπελ ειρήνης. Γιατί; Επειδή συσπείρωσε τις γυναίκες της Λιβερίας χωρίς να λογαριάσει πολιτικές, φυλετικές, θρησκευτικές πεποιθήσεις και αγωνίστηκε μαζί τους για περισσότερα ατομικά δικαιώματα και για τον τερματισμό του αιματηρού εμφυλίου πολέμου. Τελικά, οι γυναίκες της Λιβερίας τα κατάφεραν το 2003, αφού κατέφυγαν σε ποικίλες μορφές πάλης. Έπειτα το αδάμαστο πνεύμα της Λέιμα έγινε παγκοσμίως γνωστό χάρη στο βραβευμένο ντοκιμαντέρ «Pray the Devil Back to Hell» (2008) και σήμερα η 40χρονη ακτιβίστρια εξακολουθεί να αγωνίζεται για την ισότητα όλων των αφρικανών γυναικών, διότι όπως λέει: «Η παγκόσμια ειρήνη θα έρθει μόνο όταν αναδειχθούν πλήρως οι γυναικείες ανάγκες, ανησυχίες και δεξιότητες».

Φράνι Αρμστρονγκ ΒΡΕΤΑΝΙΑ

«Μεγαλώσαμε με την πεποίθηση ότι ζούμε για να καταναλώνουμε, αλλά το μοντέλο αυτό έληξε», έχει δηλώσει η σκηνοθέτιδα του πολύκροτου οικολογικού ντοκιμαντέρ «Η εποχή των ηλίθιων». Επίσης, η 40χρονη Λονδρέζα έχει συνδέσει το όνομά της με την ιδιαίτερως επιτυχημένη εκστρατεία «10:10» για τη μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Χάρη στην ενεργητικότητά της, η Αρμστρονγκ προσέλκυσε περισσότερους από 100.000 υποστηρικτές, διέδωσε την εκστρατεία σε περισσότερες από 50 χώρες και κατόρθωσε να βάλει ακόμη και τον άγγλο πρωθυπουργό Ντέιβιντ Κάμερον στο οικολογικό παιχνίδι. Αυτός είναι ο λόγος που η εφημερίδα Guardian την συμπεριέλαβε στις 100 κορυφαίες γυναίκες του 2011.

nach: www.kathimerini.gr/woman

AUFGABE 3: Sprachmittlung

TEXT 5: Ιστορία της σύγχρονης αρχιτεκτονικής



Josep Maria Montaner



Ιστορία της σύγχρονης αρχιτεκτονικής

Κινήματα, ιδέες και δημιουργοί στο δεύτερο μισό του 20ού αιώνα

Η μετάφραση του βιβλίου του Josep Maria Montaner αποτελεί για την ελληνική βιβλιογραφία ένα σημαντικό απόκτημα. Η παρουσίαση των πιο πρόσφατων εξελίξεων της αρχιτεκτονικής όχι μόνο συμπληρώνει τη βιβλιογραφία με τις αρχιτεκτονικές προσπάθειες των τελευταίων δεκαετιών του 20ού αιώνα αλλά προσφέρει στο ελληνικό κοινό μια αξιόλογη βάση ανάγνωσης και προσανατολισμού των πολλαπλών εκφράσεων της σύγχρονης αρχιτεκτονικής. Στο σημερινό πλούσιο σε πληροφορίες και εικονογράφηση περιβάλλον, μια σωστά δομημένη ιστορία επιτρέπει την καλύτερη κατανόηση και αντίληψη των όσων διαδραματίστηκαν στην πρόσφατη διεθνή αρχιτεκτονική και αυξάνει τις δυνατότητες συσχέτισης των παλαιότερων και των νεότερων εκδηλώσεών της.

Επιπλέον, ιδιαίτερη σημασία αποκτά το γεγονός ότι το συγκεκριμένο κείμενο προέρχεται από έναν συγγραφέα ο οποίος εξετάζει την αρχιτεκτονική και από μια νοτιοευρωπαϊκή σκοπιά: εξετάζει δηλαδή την αρχιτεκτονική και μέσω των κοινωνικών, πολιτικών και οικονομικών διαστάσεων της Ευρώπης του Νότου.



Η θεωρία και η υλοποίηση

Το βιβλίο χωρίζεται σε τρία μέρη, παρουσιάζοντας τη σχέση της αρχιτεκτονικής του δεύτερου μισού του 20ού αιώνα με τις κληρονομημένες κατευθύνσεις από το Μοντέρνο κίνημα.

Το πρώτο μέρος (1945-1965) αναφέρεται στις προσπάθειες προσαρμογής της μοντέρνας αρχιτεκτονικής στη μεταπολεμική κατάσταση: η συνέχιση της «διεθνούς μεθόδου», οι πρώτες αναζητήσεις νέων εκφραστικών μορφών στις ΗΠΑ, στη Βρετανία, στη Βόρεια Ευρώπη, αλλά και η ιδιαίτερη προσέγγιση της ιταλικής αρχιτεκτονικής μέσω των πρωταγωνιστών αυτής της περιόδου, τόσο στο επίπεδο της θεωρίας και κριτικής όσο και σε εκείνο της υλοποιημένης αρχιτεκτονικής.

Το δεύτερο μέρος (1965-1977) επικεντρώνεται στους πειραματισμούς της νέας εποχής: η τεχνολογική άνθηση και οι επιδράσεις της στην αρχιτεκτονική μορφή και η σχέση με την ανθρωπολογία.

Στο τρίτο μέρος, ο συγγραφέας παρουσιάζει τους αρχιτεκτονικούς προσανατολισμούς των τελευταίων τριάντα ετών του 20ού αιώνα χωρίς να υιοθετήσει τους διαφορούμενους εκείνους όρους που παρότι χρησιμοποιήθηκαν επανειλημμένα από τη διεθνή ιστοριογραφία δεν κατάφεραν ωστόσο να αποδώσουν με σαφήνεια τα χαρακτηριστικά της αρχιτεκτονικής. Έτσι ο καταλανός συγγραφέας διερευνά τη σχέση της αρχιτεκτονικής με την ιστορία, με την τέχνη, με το περιβάλλον της πόλης, καθώς και με το φαινόμενο της επανερμηνείας των μορφών.

Η μελέτη ολοκληρώνεται με τις πειραματικές προτάσεις που ολοκληρώνουν τον 20ό αιώνα, όπως εκείνες του Rem Koolhaas και του Bernard Tschumi, ενώ παράλληλα αναλύεται η αρχιτεκτονική της υψηλής τεχνολογίας των Foster, Piano, Rogers, Calatrana και άλλων.

nach: www.tovima.gr/books-ideas